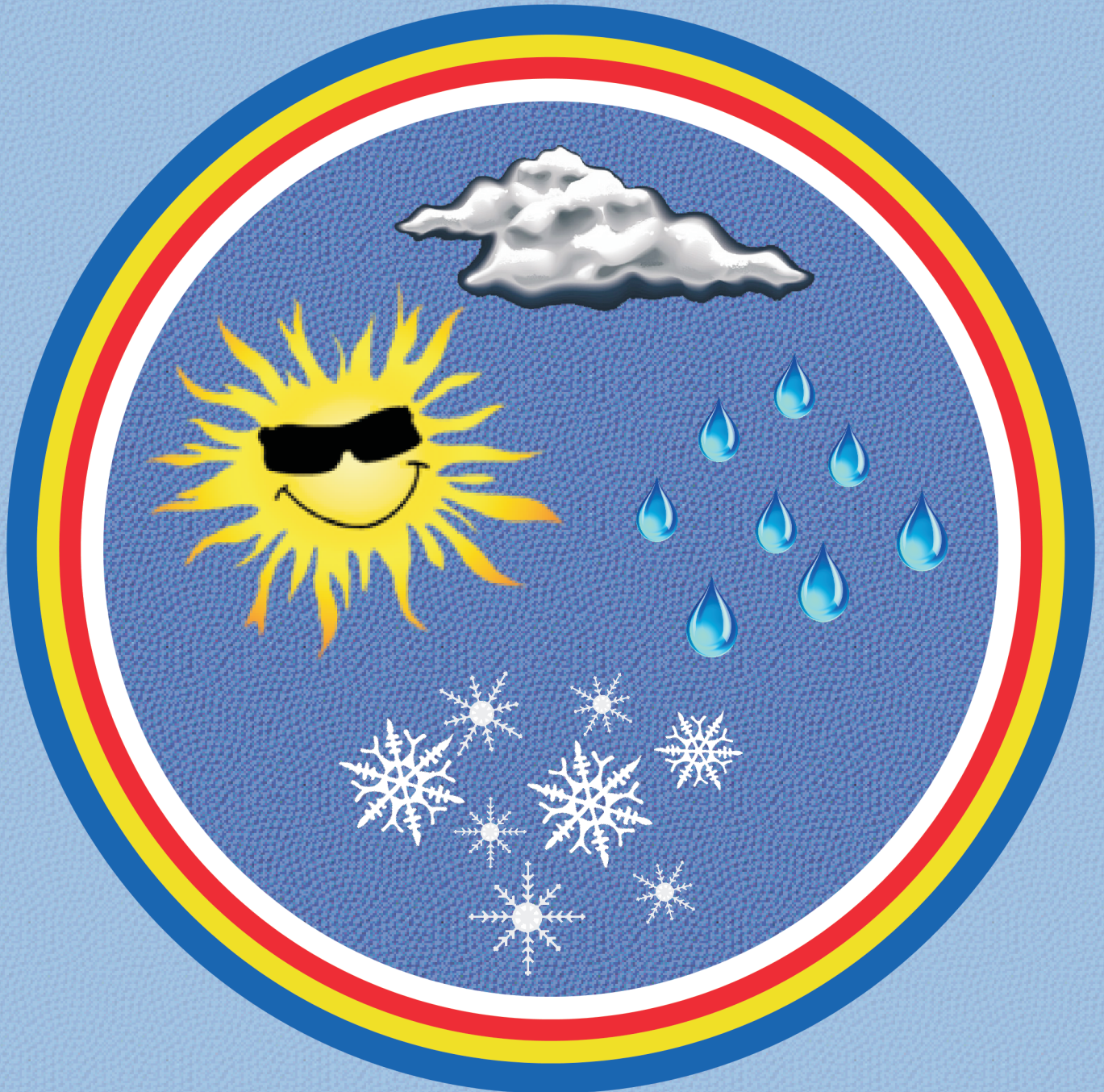


Maañijaja Joop



Haapra jaasge jee?

Note to Parents

In this book you will see examples of original artwork showing a structure called a ciporoke. It is important to understand that not all Native American tribes lived in teepees and that many tribes, such as the Ho-Chunk, lived in a home called a ciporoke.



Ciporoke

What is a ciporoke?

A ciporoke is the type of house used by Ho-Chunk people long ago. They are made of wooden frames which are covered with woven mats and sheets of birch bark. Different types of bark could be used to cover the ciporoke but birch bark was used most often. Once the wooden frame is made, ropes or strips of wood are wrapped around the ciporoke to hold the bark in place.

Where do Ho-Chunk people live today?

Today Ho-Chunk people do not live in ciporokes but they are still used for cultural gatherings. Ho-Chunk people today live in modern houses and apartment buildings, just like you.

Developed and produced by the Hooçak Waaziija Hacı Language Division through the support of the Administration for Native Americans and the Ho-Chunk Nation.



Hooçak Waaziija Hacı Language Division

Hooçak means: “the Sacred Language, Master Language, Parent Tongue”

Waaziija Hacı means: “Those who Live in the Pines”

Maāhijajā Joop

(times of the year)

weenā (spring)



took (summer)



cāanı̄ (fall)



māanı̄ (winter)



weena



Weena jee.



Haapra jaasge jee?



took



Took jee.



Haapra jaasge jee?



Caageja taakacje.



caani



Caanî jee.



Haapra jaasge jee?



Саҕаҕеја маах ије.



məqən i



Maañi jee.



Haapra jaasge jee?



Caageja hosinije.



Hāpra jaasge jee? Hāap p̄ihije!



Word List

Hoocak Word	Phonetic Pronunciation	English Meaning
m̄aahijaj̄a joop H̄aapra jaasge jee?	m(ah) hee j(ah) j(ah) joop h(ah)mp rda jasgay jee	seasons (four changes of the year) What is the day like?
ciporoke	chee poo rda kay	Ho-Chunk home
weena took caani maani	wee n(ah) doe k ch(ah) n(ee) m(ah) n(ee)	spring summer fall winter
Weena jee. Took jee. Caani jee. Maani jee.	wee n(ah) jay doe k jay ch(ah) n(ee) jay m(ah) n(ee) jay	It is spring. It is summer. It is fall. It is winter.
H̄aapra jaasge jee? Caageja ni ižuje.	h(ah)mp rda jasge jee ch(ah) gay ja n(ee) zho jay	What is the day like? It is raining outside.
H̄aapra jaasge jee? Caageja taakacje.	h(ah)mp rda jasge jee ch(ah) gay ja daa kuch jay	What is the day like? It is hot outside.
H̄aapra jaasge jee? Caageja maaxije.	h(ah)mp rda jasge jee ch(ah) gay ja m(ah)xee jay	What is the day like? It is cloudy outside.
H̄aapra jaasge jee? Caageja hosinihije.	h(ah)mp rda jasge jee ch(ah) gay ja hoe s(ee) n(ee) he jay	What is the day like? It is cold outside.
H̄aapra jaasge jee? H̄aap pihi je.	h(ah)mp rda jasge jee h(ah)mp pee he jay	What is the day like? It is a good day!

What Have We Learned:

1. Can you name the four seasons in Hooc̱ak?
2. What is your favorite season?
3. **H̱apra jaasge jee?** What is the day like in **took?** What is the day like in **m̱añi?** How are **took** and **m̱añi** different?

4. Draw and label:

Have children divide paper in half. Have them draw a picture on the top half of what they would see in the season **cañi** and on the bottom half draw a picture of what they would see in the season **weena**.



Developed and produced by the Hoocak Waaziija Hacı Language Division through the support of the Ho-Chunk Nation and the Administration for Native Americans



Acknowledgments

ANA Grant Coordinator:
ANA Grant Assistant:

Nikki Harjo
Cassie Hindsley

Hoocak Elders:

Andrew Thundercloud
Carolyn White Eagle
Chloris A. Lowe, Sr.

Language Division Staff:

Richard Mann, Division Manager
Leah Thompson, Project Manager
Daryl Lonetree, Audio/Video Specialist
Dianne Low, Graphic Art Design
Robert Low, IT Technician
Dawn Ramer, Office Manager

© 2012 No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording or any information storage or retrieval system, without the express written permission of the publisher, except where permitted by law.

Made Especially for you by:



Hoocak Waaziiija Hacı Language Division

A Division of the Ho-Chunk Nation

P.O. Box 390, N4845 Hwy. 58 Mauston, WI 53948

(608) 847-5694 * 1-800-492-5745 * Fax (608) 847-7203

Website: www.hocak.info